

Gouvernement du Québec

O.C. 1036-98, 12 August 1998

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Solid waste

— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting solid waste

WHEREAS under section 31, paragraphs *h* to *h.2*, section 70, first paragraph, subparagraphs *a* to *c*, *f*, *h*, *j.2* and *k* and section 124.0.1 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), the Government may make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, a draft Regulation to amend the Regulation respecting solid waste was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 21 August 1996 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments to take into account the comments received following the publication in the *Gazette officielle du Québec*;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting solid waste, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Acting Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting solid waste^(*)

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, pars. *h* to *h.2*, s. 70, 1st par., subpars. *a* to *c*, *f*, *h*, *j.2* and *k*, s. 124.0.1)

1. Section 1 of the Regulation respecting solid waste is amended:

(1) by substituting the words “and analyzed in conformity with the methods and under the conditions prescribed in section 30.4” for “by the method described in the Procédure d'évaluation des caractéristiques des déchets solides et des boues pompables published by the Québec ministère de l'Environnement in 1985” at the end of paragraph 2 of subparagraph *e*:

(2) by substituting the following for subparagraph *q*:

“(q) “recovery”: method of treating solid waste by recovering waste material, through collection, sorting, storing or conditioning, for the purposes of valorization;”.

2. The Regulation is amended by inserting the following section 1.1 after section 1:

“1.1 Excluded recovery and composting facilities:
The following shall not be considered as solid waste elimination or storage sites within the meaning of this Regulation:

(1) any recovery system or facility which receives either non-compostable material only or compostable material separately from non-compostable material;

(2) any composting system or facility which receives either compostable material only or compostable material separately from non-compostable material.

For the purposes of this section, paper, cardboard and wood are deemed to be non-compostable material, except when used to make compost.”.

3. Section 3 is amended by inserting the words “contemplated in Division VI” after the word “system” in the last paragraph.

4. Section 5 is amended by inserting the words “contemplated in Division VII” after the word “plant” in paragraph *e*.

5. Section 15 is amended

(1) by striking out the second paragraph; and

(2) by substituting the numeral “42,” for the numeral and word “41 to” in the last paragraph.

6. Section 17 is amended, in the table, by substituting the words and numerals “1 % of building costs, minimum \$25 000 and maximum \$1 000 000” for the words and numerals “5 % of building costs and a minimum of \$25 000”.

* The Regulation respecting solid waste (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 14) was last amended by the Regulation made by Order in Council 859-98 dated 22 June 1998 (1998, *G.O.* 2, 2639). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 March 1998.

7. The following is substituted for sections 30.3 and 30.4:

“30.3 Sampling methods: Leachate sampling for the purposes of verifying compliance with the standards prescribed in section 30 must be carried out in accordance with the terms and conditions described in the Guide d'échantillonnage à des fins d'analyses environnementales published by the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

30.4 Analysis methods: Analysis of leachate samples must be carried out by a laboratory accredited by the Minister under section 118.6 of the Act and in accordance with the methods described in the Liste des méthodes d'analyses relatives à l'application des règlements découlant de la Loi sur la qualité de l'environnement published by the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

30.5 Filtration prohibited: Leachate samples must not be filtered in any way, either at the time they are collected or in preparation for analysis.”.

8. The following is substituted for section 35:

“35. Control of blowing and scattered waste: The operator of a sanitary landfill site must take the necessary measures to reduce the blowing away or scattering of waste to a minimum, both within the site and in the surrounding area.”.

9. Sections 37 and 41 are revoked.

10. Section 48 is amended by inserting the following after the second paragraph:

“Automobile fluff may also be used as cover material, provided that leachate from the site at which it is to be stored is caught and treated in a manner complying with the standards prescribed in section 30.”.

11. Section 53 is amended

(1) by substituting the words “an airtight container” for the words “the container”; and

(2) by deleting the words “in conformity with section 41”.

12. Section 58 is amended by substituting the words “the apparatuses set up to limit the blowing away or scattering of waste,” for the words “paper-collecting fences”.

13. The heading of Division VI is amended by adding the words “OF MIXED WASTE”.

14. The following is inserted in Division VI:

“68.1 Application: The provisions of this Division apply only to solid waste recovery systems that receive non-compostable material mixed with compostable material.

For the purposes of this section, paper, cardboard and wood are deemed to be non-compostable material, except when used to make compost.”.

15. Section 75 is revoked.

16. The heading of Division VII is amended by adding the words “OF MIXED WASTE”.

17. The following is inserted in Division VII:

“79.1 Application: The provisions of this Division apply only to solid waste compost plants that receive compostable material mixed with non-compostable material.

For the purposes of this section, paper, cardboard and wood are deemed to be non-compostable material, except when used to make compost.”.

18. Section 88 is amended by substituting the words “of the fourth” for the words “of the third”.

19. The heading of Division XI is amended by inserting the words “MIXED WASTE” before the word “TRANSFER”.

20. The following is substituted for section 101:

“101. Application: The provisions of this Division apply only to transfer stations that receive at least 5 metric tons per day of solid waste containing compostable material mixed with non-compostable material.

For the purposes of this section, paper, cardboard and wood are deemed to be non-compostable material, except when used to make compost.”.

21. Section 114 is amended by inserting the words “contemplated in Division VI and” after the words “recovery systems”.

22. Section 127 is amended

(1) by inserting the words “to recovery or composting systems or facilities contemplated in section 1.1,” after the words “and to any related storage on the premises of that business,” in the third paragraph; and

(2) by inserting the words “contemplated in Division VI and” after the word “systems” in the fourth paragraph.

23. Section 137 is amended by substituting the numeral “42,” for the numeral and word “41 to”.

24. Schedule B to the Regulation is revoked.

25. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2465

Gouvernement du Québec

O.C. 1042-98, 12 August 1998

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Certified translators and interpreters
— Equivalence standards for the issue of a permit**

Regulation respecting equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec

WHEREAS under paragraph *c* of section 93 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec must, by regulation, determine standards for equivalence of diplomas or training for the issue of a permit of the Order;

WHEREAS, under that section of the Code, the Bureau made the Regulation respecting equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 August 1997 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions du Québec made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Acting Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 93, par. *c*)

**DIVISION I
GENERAL**

1. The Certification Committee of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec shall forward a copy of this Regulation to a candidate who is applying for an equivalence.

2. The Committee shall meet at least once every trimester and not less than four times per year.

**DIVISION II
PROCEDURE FOR THE RECOGNITION
OF AN EQUIVALENCE**

3. A candidate applying for an equivalence shall provide the Bureau with the documents below that are necessary to support the application accompanied with the fees related to the examination of the application:

(1) the candidate's academic record, including a description of the courses taken and the marks obtained;

(2) proof that the candidate has obtained a diploma, that is, a true copy certified by the educational establishment that issued the diploma;

(3) an official document attesting to the candidate's participation in a training period or relevant work experience.

4. The documents sent to support an application for equivalence of a diploma or training, written in a language other than French or English, shall be accompanied by a translation in French or English, certified in a sworn statement by the person who translated them.